



**MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING**
for cooperation between
St Aloysius College
(Autonomous)
and
Pontifícia Universidade
Católica do Paraná

Preamble

In accordance with a mutual objective to promote further cooperation between India and Brazil, St Aloysius College (Autonomous), located at St Aloysius College Road, Hampankatta, Mangalore 575003, Karnataka, India, represented by its Principal - Fr Dr Praveen Martis SJ, and Pontifícia Universidade Católica do Paraná hereinafter referred to as PUCPR, a higher education non-profit institution, represented by its legal representatives, the Rector Waldemiro Gremski and Dêlcio Afonso Balestrin, the President of the Associação Paranaense de Cultura - APC, supporter of PUCPR, both settled at Rua Imaculada Conceição, 1155, Prado Velho, Zipcode 80215-901, Curitiba, Brazil, registered in the national corporate database under the number: 76.659.820/0003-13 and 76.659.820/0001-51 respectively, agree to cooperate in regard to programs based on the principle of reciprocity. St Aloysius College and Pontifícia Universidade Católica do Paraná are referred to individually as a "party" and collectively as "parties".



PUCPR

**MEMORANDO DE
ENTENDIMENTO**
Para Cooperação entre
St Aloysius College
(Autonomous)
e a
Pontifícia Universidade
Católica do Paraná

Preâmbulo

De acordo com um objetivo mútuo de promover uma maior cooperação entre a Índia e o Brasil, **St Aloysius College (Autonomous)**, sediados na St Aloysius College Road, Hampankatta, Mangalore 575003, Karnataka, Índia, representado pelo Diretor - Pe Dr Praveen Martis SJ, e pela **A Pontifícia Universidade Católica do Paraná** (doravante referida como PUCPR), instituição de educação superior sem fins lucrativos, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Waldemiro Gremski, e pelo Presidente da **Associação Paranaense de Cultura - APC**, mantenedora da PUCPR, Dêlcio Afonso Balestrin, ambas com sede na Rua Imaculada Conceição, 1155, CEP 80215-901, Prado Velho, Curitiba, Brasil, inscritas no CNPJ 76.659.820/0003-13 e 76.659.820/0001-51, respectivamente, concordam em cooperar no que tange programas na base na reciprocidade. O St Aloysius College e a Pontifícia Universidade Católica do Paraná são chamadas individualmente de "Parte" e coletivamente de "Partes".



This Memorandum of Understanding (hereinafter called MOU) serves as a legal document for both parties to establish and develop their bilateral relationship. This will help enhance research and educational processes at both institutions and thereby build on their academic quality and outreach programs.

Objectives of the Agreement

1. Both parties will work together to develop mutual agreements for cooperation based on their respective academic, scientific and research needs. The activities in which specific agreements may be developed include:

- a) Working toward offering dual-degree, student-exchange and study abroad programs;
- b) Developing and implementing joint research programs, including creating proposals for funding purposes;
- c) Co-organizing joint seminars, workshops and training programs;
- d) Sharing knowledge obtained from projects worked on together;
- e) Enhancing quality and outreach of educational programs with increased networking;
- f) Other cooperative activities as appropriate.

2. St. Aloysius College and Pontifícia Universidade Católica do Paraná jointly agree to develop and establish provisions for program implementation that will serve the mutual interests of both institutions.

Este Memorando de Entendimento (doravante denominado MOU) serve como um documento legal para ambas as Partes para estabelecer e desenvolver sua relação bilateral. Isso ajudará a melhorar os processos de pesquisa e educação em ambas as instituições e, assim, desenvolver sua qualidade acadêmica e programas de extensão.

Objetivos do Acordo

1. Ambas as Partes irão trabalhar juntas para desenvolver acordos de mútua cooperação baseados em suas respectivas necessidades acadêmicas, científicas e de pesquisa. As atividades nas quais acordos específicos podem ser desenvolvidos incluem:

- a) Trabalhar na oferta de programas de dupla diplomação, mobilidade de estudantil e estudo no exterior;
- b) Desenvolver e implementar programas conjuntos de pesquisa, incluindo a criação de propostas para fins de financiamento;
- c) Co-organização de seminários conjuntos, *workshops* e programas de capacitação;
- d) Compartilhar conhecimento obtido de projetos trabalhados em conjunto;
- e) Melhorar a qualidade e o alcance de programas educacionais com maior networking;
- f) Outras atividades de cooperação, conforme conveniente.

2. O St. Aloysius College e a Pontifícia Universidade Católica do Paraná concordam em conjunto desenvolver e estabelecer disposições para a implementação do programa que irá servir os interesses mútuos de ambas as instituições.



3. It is understood that the details of joint activities, conditions for utilization of results achieved, and other forms of cooperation will be negotiated for each specific type of activity. It is also understood that financial arrangements will be negotiated in each specific type of activity and will depend upon the availability of funds. Each party agrees to seek financial resources for supporting the exchange and collaboration. The exchanges between the two parties shall be on the basis of friendship and mutual assistance.

The related work done at St Aloysius College will be under the jurisdiction of its Principal and supervised and managed by the Dean of the International Programs. The program at Pontifícia Universidade Católica do Paraná will be under the jurisdiction of its Legal Office and managed by the Office for Internationalization.

Terms of Understanding

This understanding will be effective on the date of the last signature hereto and will remain in effect for an initial period of five (05) years and will be auto-renewed for further periods of equal time, if not amended or canceled by either party. Either institution can terminate the agreement by giving one six-month notice to the other party. The projects or work started before the termination would come to its logical end without any negative impact on either party. This will be amicably agreed upon by both parties.

The activities under this understanding will be reviewed on an annual basis as mutually agreed and plans for future activities will be developed each year immediately following the review.



3. Entende-se que os detalhes das atividades conjuntas, as condições de utilização dos resultados obtidos e outras formas de cooperação serão negociadas para cada tipo específico de atividade. Entende-se também que os acordos financeiros serão negociados em cada tipo específico de atividade e dependerão da disponibilidade de recursos. Cada parte concorda em buscar recursos financeiros para apoiar o intercâmbio e a colaboração. As trocas entre as duas partes serão baseadas na amizade e na assistência mútua.

O trabalho realizado no St Aloysius College estará sob a jurisdição de seu Diretor e supervisionado e gerenciado pelo Decano dos Programas Internacionais. E na PUCPR, o programa estará sob a jurisdição de sua Procuradoria Jurídica e gerido pela Diretoria de Internacionalização.

Termos de Entendimento

Este entendimento será efetivo na data da última assinatura deste instrumento e permanecerá em vigor por um período inicial de cinco (05) anos e será renovado automaticamente por períodos adicionais, se não for alterado ou cancelado por qualquer uma das partes. Qualquer uma das instituições pode rescindir o contrato dando um aviso prévio de seis meses à outra parte. Os projetos ou trabalhos iniciados antes do término deverão chegar ao seu fim lógico sem qualquer impacto negativo em qualquer das partes. Isso será acordado amigavelmente por ambas as Partes.

As atividades sob este entendimento serão revisadas anualmente conforme mutuamente acordado e os planos para atividades futuras serão desenvolvidos a cada ano imediatamente após a revisão.



Signatures

The parties hereto, through the duly authorized representatives, hereby agree to the provisions and terms of this collaborative agreement.

For St Aloysius College (Autonomous)

Fr Dr. Praveen Martis SJ
Principal

[Signature]
.....
ALOYSIUS COLLEGE (AUTONOMOUS)
MANGALORE 575003
Date: 21/07/2013

Assinaturas

As partes, por meio dos representantes devidamente autorizados, concordam com as disposições e termos deste acordo de colaboração.

Para a Pontifícia Universidade Católica do Paraná

[Signature]
Prof. Dr. Waldemiro Gremski
Reitor

[Signature]
.....
Ir. Vences Afonso Balestrin
Presidente da Associação Paranaense de Cultura

[Signature]
.....
Prof. Dr. Marcelo Távora Mira
Diretor de Internacionalização

.....
Data: 14/04/2013

NAAC COPY

